



mù
暮
MỘ

juàn niǎo guī lín xún sù shù
倦 鸟 归 林 寻 宿 树，
Quyện điểu quy lâm tầm túc thụ,
gū yún mànman dù tiānkōng
孤 云 慢 慢 度 天 空 。

Cô vân mạn mạn độ thiên không.

shāncūn shàonǚ mó bāo sù
山 村 少 女 磨 包 粟，
Sơn thôn thiếu nữ ma bao túc,
bāo sù mó wán lú yǐ hōng
包 粟 磨 完 炉 已 烘 。

Bao túc ma hoàn lô dĩ hồng.

HỒ CHÍ MINH

DỊCH THƠ

Chim mỏi về rừng tìm chốn ngủ

Chòm mây trôi nhẹ giữa tầng không

Cô em xóm núi xay ngô tối

Xay hết lò than đã rực hồng.

